Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

大漢公報
The Chinese Times

（歲次丁巳年二月小廿一日）

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

9

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十八卷第二〇三號）Saturday April 9 1977 (Vol. 38 No. 203) Page 1

義氣團結
忠誠效國
義俠除奸

報費價目表

無論派報或郵寄	
每月	三元五毛
每季	十元五毛
半年	二十一元
全年	四十二元
零售每份	一毛五

加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年，
加拿大新聞社，合集社團通訊社之長期電訊特約刊

今晨晴天陰　明時陰時晴
高溫　十六　低溫度一度

今日蘇古聯合公報隱約責美國

蘇助古巴建立龐大核子電廠

（莫斯科路透社電）古巴總統卡斯特羅與蘇聯領袖布里茲尼夫，今日發表蘇古兩國聯合公報，兩人表示盡力加強國際共產及社會主義國家之團結，以增加國際共產主義國家互相支援及民族解放運動。蘇古雙方均將大力支持亞洲非洲及拉丁美洲各地人民反抗帝國主義及爭取民族自決。

蘇古聯合公報中未提及南非問題，但西方人士認爲布卡兩人密談必有將列爲主要話題，兩人幾乎同時予別勃非，然後在莫斯科密談，必然已有默契。

塔斯社報導說：蘇聯將助古巴建立核子發電廠。此點想亦爲布卡兩人話題之一，塔斯社報：年內蘇聯將派工程師往古巴建立核子發電廠之第一環四百個百萬瓦廠，完成後可發電一千七百個百萬瓦電力。建立核子廠僅爲共黨九國核子合作計劃之一部份。

對於美國方面，蘇古聯合公報僅作隱約之提及，表示堅決譴責「某些」帝國主義國家企圖以虛僞之裁武制核聲言來擾亂和平工作，又藉人權之名干涉他國內政。

（貝爾格勒美聯社電）據古巴之拉丁新聞社今日報導說，古巴在蘇聯協助之下，將於古巴島中央之仙火閣建立首座核子發電廠，目前正在核子反應爐裝置之中，據古巴稱是爲和平用途而設立核子能云。

卡斯特羅態度强硬
聲言軍事支持游擊

（紐芬蘭甘德基地加勒社電）古巴總統卡斯特羅訪問返國座機經此中途加油，停留兩小時。卡斯特羅對記者稱古巴願意與美國改善關係，但端視美國態度是否改良而定。他說美國若想改善關係，必須先撤除對古巴之禁運及經濟封鎖。美國又必須關閉其在關他那模灣之軍事基地，然後始可進一步談到改善關係。關於駐兵非洲問題，卡斯特羅說古巴無意自安哥拉撤兵，相反地，古巴將繼續軍事支持世界各地之武力解放運動，他稱美國可以駐兵歐洲，古巴爲何不可駐兵非洲？

卡斯特羅今晨在莫斯科與蘇聯領袖發表聯合公報，聲明要加强共產國家之合作支持第三世界游擊隊。

通貨膨脹達七點四

（渥太華加新社電）據統計，本年三月糧食及京中漲價百分之一，通貨膨脹率與去年同期相比爲百分之七點四，生活指數與一九七一年之一百元相比，三月爲一百五十七元，二月一百五十五元四角。

扎國在美募兵抗戰

（加州富列士諾訊）據省報消息，扎伊爾國在加州富列士諾刊登廣告，徵求僱傭兵四百五十名前往扎國打仗。

蘇聯支持巴勒斯坦

（貝魯特路透社電）據巴勒斯坦通訊社從莫斯科報導，蘇聯領袖布列茲尼夫向訪蘇之巴解領袖亞拉發保証支持，聲稱任何中東和談若無巴參加，蘇聯必然拒絕出席，布列茲尼夫堅稱，反對任何犧牲巴勒斯坦自決獨立建國權利之安排，巴解領袖亞拉發訪蘇三日密談，今日已返國。

江青準備割地酬蘇

（北京訊）光明日報載：江青曾經與蘇聯有秘密約定，她說她如得助成爲中國領袖，她必將邊界土地給予蘇聯作爲酬報，以息紛爭云云，光明日報並未舉出自力證據，但引用江青於七四年六月在天津之一篇冗長演詞作爲旁證，江青引用歷史證明邊疆原屬蘇聯云。

行刺維拔案又覆查

（羅省路透社電）羅省地方法院宣佈，經過兩二個月之調查，已確認行刺參議員羅拔甘乃迪（其兄甘乃迪總統於四年前被槍殺）之兇手僅爲個人行動，並無合謀，羅拔甘乃迪係一九六八年六月五日在加州競選總統時被巴勒斯坦裔青年沙根所槍殺，沙根現仍在加州監獄服刑，他乃因憤恨甘乃迪議員支持以色列而予以槍殺。

安哥拉警告變國際戰場
扎國等待中國軍援

（倫敦路透社電）安哥拉今日廣播否認與侵略扎伊爾之軍隊有任何關係，並且强烈反對任何非洲或其他外國干預扎伊爾「內戰」，任何妄想干預者將自食其果，扎國之內戰，實爲加巴省卡坦族人剛果解放陣線爭取自由，反抗腐敗政府之戰，不應受到任何外力干預云。

安哥拉出役廣播，顯係針對扎伊爾政府較早時所作聲明而發。扎國曾聲稱要求國際支援，又稱，正等待中國軍援。

關於中國是否亦軍援扎國問題，卡特說，美國向來情報，外傳中國已空運卅噸緊急軍品給札國政府，又將有繼續補給。

（華盛頓美聯社電）埃及總統沙達宣稱，埃及即將派出調查團前往扎伊爾調查戰爭眞相。

美國務院發言人卡特証實摩洛哥應扎伊爾政府之要求，已派兵至扎國支援。

以國總理今日辭職
代總理主戰派上台

（達拉安維路透社電）以色列總理拉賓今日宣佈辭職，此間兩報報導拉賓在任職美大使時，與其妻在美國銀行存有兩萬美元，此舉違反以色列法律，以色列政府乃展開調查，拉賓在情勢所迫之下，宣佈辭職。

（達拉安維美聯社電）以色列工黨政府總理拉賓因涉嫌不法出入存有私人款，今日宣佈辭職接受調查，局勢混亂，以色列政府乃展開緊急會議之中，工黨中央委員會連夜開緊急會議選舉工黨新領袖，工黨發言人說國防部長皮理士爲衆望所歸，戰勝外長亞隆而成爲拉賓繼承人領導工黨。亞隆可能被迫脫黨以反對皮理士之極力主戰觀點云。亞隆已公開表示，無意參加大選由逐總理位置。

國防部長皮理士勢將成爲以色列新任總理，以國於五月十七日舉行大選，若工黨再勝利，以國將由主戰派强硬對付阿拉伯國家。

千萬教徒聖城朝拜

（耶路撒冷美聯社電）昨日星期五耶穌受難節，千千萬萬耶教徒湧至聖城耶路撒冷希臘教大主教西門領導盛大朝拜行列，沿着耶穌當年抬十字架所經之路程「苦難之路」一路朝拜，正教今年朝拜日期與天主教吻合，幸無衝突事故。

世界卅四屆乒乓球結束

（伯明翰路透社電）日本向河野滿經過十年的嘗試之後，終於一嘗世界乒乓球錦標賽男子單打冠軍之願，他於五號在決賽中擊敗了中國的郭耀華。

卅歲的公務員河野滿，前此他唯一打入決賽是十年前，被日本同伴長谷川擊敗，今次他以十七對廿一，廿一對十九，廿一對十三戰勝郭耀華，郭氏首局得勝，但隨後連敗三局。

男子雙打方面，中國的李振恃與梁戈亮以三比零擊敗中國的黃亮與魯遠商，分獲冠亞。

（伯明翰合衆社電）北韓的上季女子單打冠軍朴英順，在卅四屆乒乓球錦標賽中衞冕成功，擊敗中國對手，奪得女子單打首名。

朴英順車覆一九七五年的局面，再敗張立，比分是廿一比十五，廿四比廿二，廿二比二十，這位廿五歲的中國選手在第一盤和第三盤賽事上，均於緊要關頭失手。

在第一盤賽事中，當張立處於十五比二十的落後局面時，受到球證梅爾警告，在第三局中，張在十八比十八的情形下，因爲一再守球而再失一分。

賽事後，球證梅力克被觀衆喝倒采。

（伯明翰法新社電）此間舉行的第三十四屆世界乒乓球錦標賽中，四月五日是最後一天。

男女混合雙打冠軍由法國的西克利汀和貝格烈奪得，他倆以三比零擊敗日本的田坂與櫃田，比分是廿一對十七，廿一對十四，廿一對十七。

（伯明翰路透社電）在三月卅日，中國男女隊以五比零，三比零獲得男女冠軍，顯示了全隊力量在乒乓球團體賽中以五比零勝日本隊。男團季軍是瑞典隊，女團季軍爲北韓隊奪得。中國女子乒乓球隊以三比零擊敗南韓隊奪得世界冠軍。這是中國女子乒乓球隊自一九六五年第二十八屆世界乒乓球錦標賽以來，在世界錦標賽中第三次獲得世界冠軍稱號。

第三十四屆世界乒乓球錦標賽三月廿六日在伯明翰開幕。這屆比賽，正值國際乒聯成立五十周年期間舉行，而參賽單位及選手——六十三國（地區）六百多選手——亦創下新紀錄，盛況空前。

日本北韓單打奪標
中國男雙打冠軍

加機師在衣國被刼

（渥太華加新社電）外交部宣佈：加拿大一名直升機駕駛員在衣索比亞國被叛徒刼去四十小時，經外交部與衣國交涉後，叛徒終予以釋放，並未提出條件，被刼獲釋之機師爲四十二歲之卡技利人華維康，是在衣國扣任衞生工作之加國人員之一。

伊朗地震死百七人

（德黑蘭美聯社電）伊朗西部山區昨（七日）發生六點五級大地震（李氏地震等級），迄今日知有亡一百七十人，伊朗政府已派出三旅軍隊前往搶救災區。該處居民多爲遊牧民族，震央在德黑蘭之南二百五十英里，伊朗汗之西八十里。

孟加拉風災死八百

（達卡市路透社電）孟加拉共和國，最近受到六座龍捲風襲擊數次侵襲，死亡八百三十八人，死者仍有陸續發現，當局已發起救災，凡千間房屋被吹毀，無數居民無家歸，急需食物，遮蔽及藥物，另一艘客輪被吹翻，六十人溺斃，孟加拉現正壹片混亂。

黑人蟬任羅省市長

（羅省美聯社電）羅省黑人市長布列理，再次擊敗十一名白人競選人而連任羅省市長，他是羅省有史以來首任黑人市長，以反對種族歧視出名。

各界今追悼華述民

省長致唁認乃卑詩省彗星隕落
巴律捷臣哀悼謂華氏坦誠公正

（雲訊）太陽報專欄作家華述民之喪，定今日星期六上午十一時在四十九街夾屋街之神會教堂舉行宗教儀式追悼。華述民係一位著名作家及電視與論家，前晚於廣播後趕往雲君華酒店參加自由黨卑詩領袖捷臣之父致敬譽會。該會出席嘉賓有六百人，爲每券廿五元聚餐會，在捷臣之兄演說之後，華述民即被邀爲第二位演說，笑話未講完而忽然倒斃。全場六百嘉賓無不悲痛哭泣離席。

省長賓納聞訊後深表唁悼，他說，華述民是一位公正之新聞工作者，其早喪乃卑詩省之巨大損失。

新民主黨領袖巴律捷：華述民坦白公正而誠懇，對於卑詩社會有相當的貢獻，其逝世令人感到哀悼。

保守黨卑詩領袖華萊士亦表示哀悼，自由黨卑詩領袖捷臣深致哀唁，並致謝來慰問之友好。

省警罷工進第四日

（古壁仲蒙市加新社電）古壁省警罷工已進入第四日，尚無解決跡象。五千省警本理會省長李域斯及司法廳長要求其復工之命令，依然罷工，非要省府實施「廿四小時雙人巡邏」制不可。司法廳長畢達指責省警由種罷工爲不合法，堅持省警必須先行復工始允談判。雙方堅持，不肯退讓。古壁省治安暫由非工會之少數警官維持。數日來已到處發生事故，甚至於兩所警局已被匪徒爆窃槍械一批。

陶杜接受加大學位
獨自在美渡假十日

（三凡市加新社電）陶杜自相在此間卜技利加州大學接受榮譽學位，發表演說，他說個人自由權利必須尊重，否則就無世界自由可言，他稱加美兩國應該更加密切携手爲世界自由人權而奮鬥。陶杜從昨星期五開始渡假十日，並未宣佈渡假行程，昨晚在藝術中心卡美爾海灘住一夜。今日可能轉往羅省及狄士尼兒童樂園，陶杜夫人瑪嘉烈未同行，她留在渥太華家中照顧三個兒子云。

愛斯基摩百位議員

（渥太華加新社電）首相陶杜報告，西北區阿當斯已被指派爲代表西北行政區之上議員。阿當斯現年四十三歲，他是第一個任上議員的愛斯基摩人。

除阿當斯外，另有三人亦被指派爲上議員，計爲前任農業部長奧皮，一爲多倫多的保沙，及安省的勞斯等。

殘廢服務社也吝津貼
省社會資源廳久一傑作

（雲訊）專爲殘廢人士服務已有十一年歷史的三日服務社，面臨倒閉，因社會資源局不允再予資助。

該社僱員三人及義務工作者八十餘人，每天運送手工藝材料供應殘廢人士在家工作，使殘廢人士既可賺些工金（月薪二十元至一百元），又可有精神寄托，裨益至大。過去三年雲市資源局和雲市府共同資助該社，但於今年二月接到社會資源局通知停止資助。省府社會資源廳長溫德琛曾允諾於二月十四日到該社視察，但並無兌現「視察」諾言，藉代之以一封停止資助的通知書。

房屋津貼月底截止

（渥太華加新社電）聯邦城市事務長歐烈宣佈，房屋津貼申請書定本月三十日截止接收（按聯邦政府津貼購屋者凡首次買屋可申請補助金五百元）。

屋租或將無需管制

（域多利加新社電）消費服務廳長黎飛梅預料，加租管制約於年底便自然消滅。因省內部分地區，已有供過於求的趨勢。以域多利爲例，過去四個月內，勇舍空置率高增四倍，但部分廉租屋字則仍需管制云。

就業輔導未如人意

（域多利加新社電）社會資源廳長溫德琛透露，省府就業輔導計劃推行七個半月來，共有四千八百五十五人獲得工作崗位，比較預期目的一萬二千份工作，相距仍遠，而且該四千餘工作中，有一千零六份係由人力部幫助成功者（佔總數百分之二十二）另外三百三十二個崗位來自卑詩省政府部門。

菲大學加費四分一

（本拿比加新社電）西門菲沙大學宣佈九月增加學費百分之二十五，大學發言人謂，加費之後一九七七，七八大學年度內經費赤字可由一百六十萬元降至九十二萬五千元。

車安全帶案被抨擊

（域多利加新社電）省自由黨頭袖捷臣，抨擊强迫使用汽車安全帶案，他說，以宣傳方式鼓勵駕駛人士使用，已經足夠，無需硬性規定，他指出，安省法律規定使用安全帶，但祇有半數駕駛人士及乘客遵守此項法案。

移民部長古倫婚變

（安省沙尼亞加新社電）聯邦移民部長古倫辦公室發言人昨證實古倫夫婦已分居兩個月，據稱，他們於一九五六年結婚後生有三兒女。古倫前任稅務部長，現正在歐洲各國考察，四月十八日方返回加京。

新加坡—綠色的城市

這是個海外的中國城，人種展覽會，黃昏夜色，特別誘人……

顏色以淺灰、乳白，淺棕爲多，大紅大綠的車少，更沒見過台灣計程車那種刺目的紅色。有車階級中多數是華僑，他們握着方向盤的手，同時握着個島國的經濟權，華僑操縱絕大數目的貿易，人口也是佔了新加坡的四分之三，使新加坡不啻成爲海外的中國城。

▲人種展覽

漫步新加坡街頭，就像參觀人種展覽會。棕色皮膚的馬來人及印度人，白皮膚的西洋人及黃皮膚的中國人，隨處可見，英華印馬四種文字通用，全屬官方語文，一切法令招貼，都並列四種文字。新加坡的印度人，都經營着小商店，在大飯店門口做可關也多是印度人。印度婦女都穿着傳統式印度服裝，曳地長裙，小背心似的短衫，中間露出肚子，一條長長的、似紗非紗，似布非布的圍巾，隨意裹在身上任何部位，却總是垂下來長長的一截，走起路來，一飄一飄的，頗有神韻。馬來人腰間圍着一條長布叫「沙籠」，只要今天發餉，明天就不會見他上工。新加坡華僑以粵閩兩省爲主，華人間通行的語言眞多，舉凡國語、閩南語，廣東話、潮州話，福州話都很普遍，因此當地華僑口音很雜，說什麼話都不通地，國語也是怪腔怪調，可不順耳。

新加坡到處起一棟棟可住幾百戶人家的高樓公寓，由政府斥資建造，以低價出售給市民，藉此美化市容，消滅破舊民房。這些公寓，建築巍峨，高達一、二十層不等，電梯每三樓一停，以利居民進出，集合這種朝大發展的公寓十幾棟，即形成一新社區，這種公寓，一樓是店面，二樓是店家的居室，三樓是兒童遊樂場，四樓以上全是住戶，這些新社區成一個個購物中心，不但公寓住戶，即使他處市民，也常來購物，堪稱便利。

「三」（未完）

比高建築置業有限公司
PECO CONSTRUCTION LTD.
本公司除代客建造自選圖則洋房外 (Custom Built Home)，現建有新屋出售：
26街近乃磨1275平方尺 八萬二千五百元
65街近菲莎1207平方尺（兩間）七萬八千九百元
Richmond 1800 平方尺 六萬九千五百元
內設有閉路吸塵機，對話機，玻璃鏡相摺門，主人房有浴室，土庫完成價錢實際，歡迎參觀比較
Richmond 3150 平方尺 十二萬九千元（五大睡房，特大廚房及酒吧，內外豪華，一流設備）
地址：200-6055 No. 3 Rd. Richmond, B.C.
電話：278-7821
晚上電話：274-6068 · 274-6349

裝修土庫
及承接一切大小做木工程工作快捷免費估價電話 253-3075 馬

開張啓事
位於喜士定東街六十號，首都理髮廳，定於四月壹日（星期五）開張營業，爲僑胞服務，歡迎各界光臨指導。
首都理髮廳廖柏謹啓

溫哥華信義會新生堂
主日崇拜（國語講道 粵語傳譯）
時間：上午十一時正
地址：6215 Main St. Van. B.C. on 46th Ave.
牧師：柳天翹教會
住宅電話：324-6110 321-9671

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩委亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

左筆權
香港
華哥溫到初港香由
精批命理，標準論相龜卜易卦，天星擇日精研陰陽風水定向，接批外埠命書，新知舊雨，請駕移玉寓：溫哥華唐人區緬街六一一號文華商業大廈二樓候教

高價收購
香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權利証（LETTER B）
＊以最高價錢收購，歡迎比較。
＊免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。
＊可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。
隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付
恒基（加拿大）有限公司
美國三藩市辦事處：金本明巨三藩市，電話：三九一一四四〇〇
C/O China Realty Co. 733 Clay St. S.F. CA. 94108 Tel: (415) 391-4400
加拿大溫哥華辦事處：花園西街六一號一三三〇號 IBM大樓，電話：六八九一七四六六
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre, Vancouver, B.C. Canada V7Y 1C6 Tel: (604) 689-7466

黃氏兄弟裝飾公司
廉價裝修房屋，內外油漆，裝修土庫間格。水喉電燈大小工程。請電：876-186，873-5817 874-3384

啟事
本人大馬雄記電話二九一—一三七四各僑胞賜教請與本人接洽如有他人利用此電話則與本人無關
馬雄啓

專上門修理電視
彩色，黑白電視機，電唱機，價錢相宜，保證工作滿意，地址：頃士威二五四二號隨時電話三二七—六六八八。

靚柏文出賣
廳房，交通便，年半新，五分鐘車到唐人街，爐頭雪櫃全地毯二萬九千元 電話二五四—三二七一或四三五—一〇七八。

業餘修理電視
大公司彩色電視技師廿五元包修一切彩色電視（材料另計）免收費檢查五時後電：四三八—九〇九六嚴。

靚土庫出租
兩房一廳廚厠俱全全部地毯電話四三七—四八八二

果舖生意出讓
地位興旺，生意平穩，有意營斯業，電 433-8018, 437-4067

雲島近什貨生意出賣
舖位適中，價錢相宜，如意者請來面議。Columbia Produce 81 Trunk Rd. Duncan, B.C.

光猛大房出租
適合學生或仕女近域多利街和京士威晚上七時後電話：八七六—四〇二八

緬省餐館及什貨生意賤價急賣
緬省十號公路邊，埠仔獨市，用具齊備，新裝修，舖尾五房住家租廉，批約長短自由，連實業亦可，七六年生意十二萬餘元，今因志圖別業，半價急賣，有意者請來電話，歡迎參觀面議。
Jim Lee, Club Cafe Box 28 Mafeking, Man. ROL 1B0 Phone 545-2227

明德託兒所
註冊（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童。
所址 530 Heatley Ave, Van 715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五—四二五一

代填報稅表
快捷妥當，每份五元，專人上門接送。電話：四三三—二九七六

避暑旅店出賣
有廿一房間，一百座位餐廳，丕酒吧壹百廿五個座位，樓宇式年新，位於雲島主要公路，天然風景湖畔，定銀十萬元，可以成交，電話：724-4406

新屋樓下出租
二房一廳全地毯廚厠齊交通便獨自門口電話式九四—二五式三

一廳一房尾出租
獨立門戶內有新雪櫃地毯爐頭厠所俱齊如意請電 255-9101

吉舖出租
華埠緬街七一六號旺舖出租，有停車位，日間電話：六八一—八〇一七。

亞省餐館及實業平賣
堅固樓業，有處住，因人手不足，廉價出賣，各界僑胞，良機莫失，欲購從速，以免向隅。電話 (403) 1-385-3950

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價十天 美國上等靚綠苗特平 $7.50 XX
美國粟米油八磅庄 $4.50 XX 金牌即食麵卅包庄 $3.50 XX

中華特價中心：
水仙花牌 優等老抽 香菇鮮抽 特級醬油 介紹期內特價：每樽六毫
新到各種醬料醬菜，適合家庭用，餐館用。買藥材，買雜貨，到中華……中華……中華……中華特價中心。
地址：總店：片打東街一三五號
分店：片打東街二九九號
電話：六八一—二八二三

梁祺
LEONG KEE
504 Alexander St. Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203 254-6816
（承接大小土木工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水簡富批建造梁圍玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：乘加拿大打街五〇四號
電話：式五四—六八一六
夜間電話：式五四—一二〇五

雲豐元有限公司
華埠 雲高
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
大量運到
冰鯖魚
鰂魚
鯇魚
特價平沽

SEASONAL SEA FOOD MARKET LTD
264 East Hastings Street Vancouver, B.C.
Tel. 685-6024
時順魚業有限公司
◀新址遷▶
擴大營業
本店定於二月十二日（星期六）擇吉開張
酬謝顧客
特價優待

雲埠首創鳳城美点
鳳嘴製粉麵開海外港粵
光臨先河遠近僑界敬希
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保証
雲埠秘書賓路蔡根遂根璇立正
B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
681-3953

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
Phone: 683-3032
▲新到▼
梅林午餐肉 靚中或咸魚
中國腰果仁 五香黑瓜子
瑤江椰子糖 去皮尤魚
脆皮椰子糖 土林筍絲
速溶檸檬茶 甜酸蕎頭
辣蔴油雲尖 龍鳳膠快子

華隆有限公司
WAH LOONG LTD
278 E PENDER ST VANCOUVER 4, B.C
TELEPHONE 684-6428
大批運到 長期供應
適合餐館家庭用各種海產蝦肉
新到
高級魚丸，爽口蝦丸
靚响螺肉，鮮蜆咸魚
本號並設有各式缸瓦瓷器蒸籠厨具，應有盡有

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理一切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜失之虞，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛
華務部司理 馬錦華啓

金利源典記
JIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
批發零沽 一律歡迎

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD
49 East D...
新到大帮
靚花旗參
零沽批發
律歡迎
急聘有經驗中國藥材師一名

直接進口
雲南白藥

大漢小語

讀報認識與電訊

本報在正版頭側刊有特約「加社，合衆社等電訊」字樣，平時多用加新、美聯、路透、法新等社之電訊稿，偶或參考一二西報如紐約時報，雲埠太陽報及省報，但如譯用，均有註明，其他非註明之消息，均為本報特約採用之電訊。

世間無論中西各報，包括太陽報與省報在內，如設有電訊機，其消息來源均是一致。

本報平在十餘年前已設有電訊機，直接收 世界各地消息 平時上午十時半截稿，除非特殊驚人消息，否則十時半後之電訊，明日方能刊出。在本報中午出版時，在富日凌晨三時後發生之消息，本報有刊，但省報不會有，因省報在凌晨二時已出版。至省報在凌晨二時前所刊之消息，如關電訊稿，大家便會相同。又如本報是日刊出之消息是在上午九時後之十時半發生，太陽報平會有，因太陽早報約在九時便截稿 因此本報在中午出版之新聞，可能有很多則在太陽早報見不到。至是日上午十時後至晚上發生之消息，會在太陽晚報刊出，但本報須於明日方能刊出。很多人不明白，誤以為是抄譯西報，其實是本報自己的電訊稿，不過是電訊相同而已。

如果讀報留意，會見到本報早已刊出之消息中，過幾日才見到西報刊出。因為該等消息可能無時間性，並不是怪事。西報如此，本報尤其難免，因本報篇幅有限 如新聞稿擠，非時間急迫之稿 便會延刊，這是任何報刊，均有和此情形。

我報告本報採用電訊中稿情形，是想指陳 辨報要憑經驗 讀報也要有認識，如認識不足，批評便有誤。又作為華僑公民來說，先要多讀本地 福利經濟政治的消息，因為生於斯食於斯，生活第一，所以本報在這方面盡力介紹。又華僑工作緊張 無暇讀太長新聞，故本報在電訊方面盡量濃縮，減少冗文，多刊消息 如讀報有經驗的人，一眼便會看到本報編譯的方針了。

編者

寒夜淒魂

高亮海

正想問她的姓名 驀然，風勢一緊，一聲慘厲的呼叫自亭外約五十步外傳來。

郭開齊聞聲猛一打顫，抖聲問：「這……這是誰……麼……。」

女的也突然變色，雙肩糾結，杏眼圓睜，溫馨之態頓失，忙說，

「快，快，快躲到石桌下面去。」

不容他分說，也不容他猶豫，那女娃子連推帶拉的將郭開齊推到石桌下面躲藏起來

× × ×

尖銳的寒風愈來愈疾，捲起了漫天風沙郭開齊雖然躲在石桌下面，也無法睜開眼睛。

風聲中，夾雜着一聲聲陰惻惻的呼叫清晰地傳進郭開齊的耳朵。

「還——我——命——來，還——我——命——來。」

一陣勁風捲進了半山亭，郭開齊在半昏迷中，聽到那女娃子發出一聲厲喝。

「滾出去。」

接着是一個男人的沙啞聲音。

（十一）

（未完）

夏威夷原是王國

仲遠

▲上帝的使者們

今人尊威夷社會裡有所謂「卡曼安拿」之人者，即他們之後裔也，此輩就是出自這裡所謂「簪纓世家」，他們有錢，有勢，在社會上有崇尚的地位。五家大公司倒有四家是他們的先人創辦的，到今天大部份股權仍在他們家族手中。

此外私立學校，文化團體 慈善機關等可以說，若非是全部他們所創立就是他們所支持的，毫無疑問 他們是這裡社會的領袖。

美國傳教士大規模，有組織地來到夏威夷開始于一八二〇年，終止于一八四八年，在這廿八年間，一共來了十批人，計男士八十四名，女士一百名，他（她）們是同 個教會組織派來這裏工作的。

傳教士的工作期限本有規定 期滿回國，但有許多不願回去，終老斯鄉，有的則結婚生子 成家立業，這些人和他們的後人多循各種途徑（譬如和土人貴族女子成親，女子帶來家產），取得土地，成為地主，日後則或因轉入蓬勃發展的糖業，或因物業起價 寖成巨富。

據最近調查，傳教士家族計有五十二姓，現在有後裔約六千人，其中有二千人現在仍和夏威夷保持密切關係。

（五）

（未完）

曾問中國，因糖業而亡，雖闌玉砌尚在，惜已人去樓空……

▲上帝的使者們

可是話也得說回來，他們 替天行道」，充任上帝的使者，上帝却也未虧待他們。

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大譙小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇二號

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
代理香港
各埠特價
機票即定
即發分期
付欵旅團
按月開出

文華花店
Mandarin Florist
106 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C
Tel: 687-9605
本廳常備
興華神花
金葉樹木
銀邊吊竹
結婚花球
花籃枱花
花圈花牌
喪事光照
歡迎歡迎

摸骨手相面相
看風水談財運
看過去及將來前途
溫哥華唐人街片打東街八十號二樓（華新書局旁邊）借觀大相士
#2 80 E. Pender St. VANCOUVER B.C.，每日下午一時至六時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652
尊營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
新到大帮
牛乾鮮吊片尤魚
馬蹄，蓮藕，芋仔
精製牛肉乾
臘腸，臘鴨，臘味

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531
新從祖國運到
『搪瓷器皿』『鋁器製品』
造型新穎，色澤鮮艷，使用方便，經久耐用，是理想家庭廚房用具。
歡迎僑胞參觀選購！
九折酬賓！

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025
李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬
五磅罐庄 每箱十弍罐
廿八安罐庄 每箱壹打
壹磅罐庄 每箱廿四罐
半磅罐庄 每箱四十八罐
歡迎飲館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

Sunbeam White Enriched Rice
新邊麵麵
新鮮
美味

蔣佐治電視公司
一九七七年二十六寸全原子粒彩色電視機原價九百元特價六百九十九元其餘欵式一律平賣可充銀期欲買又平又靚彩色電視機請到蔣佐治電視公司選購
地址：二壹一六喜士定東街
電話：弍五三—九四三四

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117
承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
齋燒麵飽
社團茶會
各式西餅

Strand's 首創由溫哥華上機香港來回
香港
由 $519－$569
(TWO and FOUR WEEK DURATIONS)
All flights are governed by the Advance Booking Charter provisions of the Canadian Transport Commission and approved by the Canadian Air Transport Committee. A minimum $60 non-refundable deposit is payable on booking. Fare protection plan is available. Prices do not include Canadian or Hong Kong Airport taxes. Full payment is due 65 days prior to departure. (Prices subject to change if fare increases.)
請早作安排訂位
出發日期：每兩星期一班
回程日期：有兩星期或四星期供選擇
PACIFIC WESTERN AIRLINES
love & white TRAVEL
3746 MAIN ST., VANCOUVER, B.C., CANADA TEL: 604 873-4801
185 E. PENDER ST. VAN. B.C. CANADA TEL: 604 689-0501
詳情請詢加拿大溫哥華
納偉旅行社
Representatives 各地代理：
• Winnipeg — 256-9304 • Edmonton — 433-2456
• Victoria — 382-1638 • Seattle — 722-2872
• Calgary — 286-4803 • Regina — 584-0799
外埠請注意：
溫哥華以外的顧客可向本社各地代理購買到溫哥華之聯票價錢特平。
納偉旅行社
*請免費函送上述包機價格及時間表
姓名：
地址：
電話：
護照號碼：
love & white TRAVEL
3746 MAIN ST., VAN. B.C., CANADA TEL: 604 873-4801
185 E. PENDER ST. VAN. B.C. CANADA TEL: 604 689-0501

包機 溫哥華/香港
來回 519 請60日前訂位
西雅圖/香港
來回 499 請35日前訂位
代理：CP加航，JAL日航，KE韓航，NW西北航
各大航空公司「大廉價」機票
請免費函送上述包機價格及時間表
包四機海
姓名：
地址：
電話：
溫哥華唐人埠片打東街
200號201室
電話：(604) 689-3815

享盛名最久，老越年青的李麗華退出影壇與嚴俊在紐約開殯儀……

長春樹「李麗華」

（蝶衣）

在放映到中途的時候，李麗華從放映室悄悄溜了出來，與莊元庸一同走進了另一小室，由莊元庸對她進行了一次「錄音訪問」，完成了她離港以前最後的一項工作。

△ 婚禮止謗　好事終諧

小咪去了美國之後，嚴俊留在香港，又有另一部新片忙着籌備開拍，片名用了「秋娘」三字，女主角是尤敏。

在秋娘拍攝過程中，許多在一起的工作人員，都可從嚴俊的行動表現方面，看出他的心情來。

譬如說：這一天他步伐輕鬆，逢人拍着肩膀，笑着說：「好！」那麼工作人員便會在背地裏忖度：

「準是小咪有信來了！」

「大概是接到了美國的長途電話了！」

有時候，嚴俊忽然沉默起來，臉上消失了歡愉的神色，那麼工作人員又有了另一種猜測：

「一定是好久沒有小咪的來信了！」

電影圈裏，愛管閒事的人特別多，尤其是小咪在美國拍戲，關於她的活動情形，或多或少總有一些傳到香港，其中不盡不實的說法，當然也有的是。

哀謝

先慈諱玉倫黎氏馮門太夫人之喪經於三月二十一日假座暗市黨殯儀館舉行出殯歸土禮安葬於科市蘭墓園叨蒙　宗親戚友世鄉誼惠賜輓儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子修瑞修鴻修業修祺
媳唐彩嫻吳美珍唐彩儀
鄭少霞
孤哀女如清
女壻陳紹球
姪媳婦鄭惠儀
男孫六名　孫媳三名
女孫八名
孫女壻三名
男女外孫八名
外孫女壻一名
男女曾孫七名
男女姪孫三名同泣謝

「輓儀」陳紹球一百元，馮朝衍五十元，吳義明四十元，岑煥玲，郭志強每三十元，馮明泮，馮漢球，符燮聰，鄭競雄，陳順球，曾紀璋，謝榮儲，鄭纘欣，鄧鏡庭，梁寶相，鄭文春，陳象滋，吳宏洋，唐彩霞，唐英年「以上每二十元」唐悅强，吳柱堅，鄭滿莊，馬冠羣，馮茂錦，黎業，楊沛銘，林盛，馮勝二婆，馮瑞祥，鄭玩泮，鄭陳佩斌，鄭金陵，陳壽祺，陳其楠夫婦，馮振欽，馮瑞祺，馮偉，馮少賢，馮少瑜，鄭今後，余偉君，馮聊芳，鄭榮卓，鄭榮生，馬勁輝，「以上每十元」

曾榮志，馬懷，黃興來，周沾，沈錦濤，馬佩强，李毓顏，陳蘇，鄭煥，劉三民，馮母，馮宏職，馮和祥等，馮茂聰，馮毓祥，「以上每五元」

鄭長植，鄭長勝，鄭紹能，鄭福謀合共三十元，裕嬸，表嬸合共十五元。

Pauline Tom十元 Marge Wright Cathy Wong Tom Wan, Gina,s共二十五元

「花圈」始平堂，溫哥華花舖，馬熙徵，鄭澄，吳海生，唐樹佐，馮權，威文勝，鄭榮生，鄭榮卓，岑明裕，馮兆麟，唐贊文，鄭宋，馮錦，馮相，李春捷，鄭亦高，朝雪，吳秀杰，馮惠明，馮少球，馬捷文，茂祥，茂操，趣庭，鄭長植，鄭長勝，鄭紹能，鄭福謀，福貴，榮暖，文沾，朝輝，吳義明，鄭今後，鄭其浩，鄭纘欣等合家，馮朝聘，馮朝衍，馮朝曙，陳紹球，劉鏡庭，鄭文春，馮漢球，符燮聰等合家。楊沛銘，劉燦明，鄭文健夫婦，馮渭棠，莫日榮，馮文觀，莫煥然，岑鐘，馮錦標，馮錦裕。

Southwinds Lily's Grocery

「素車」馮錦裕，劉三民，馮振欽，鄭今後，曾文翰，鄭福謀，鄭競雄，陳順權，馮朝輝，陳煥權，馮和祥，馮少瑜，鄭榮生，鄭榮卓，馮權威，鄭纘欣等。

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

哀謝

先慈黃門李氏徐大太夫人廣東省台山縣大亨鄉盛安村人不幸於一九七七年三月十六日在溫哥華聖約瑟醫院病逝積閏享壽九十歲經於同月廿二日假暗市黨殯儀館出殯歸土安葬於科市蘭墳場荷蒙宗親戚友惠賜輓儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子經强約倫
媳婦譚麗煓吳金杏
孤哀女金鳳遠溫門
男孫業璇達志達勳慧聰
女孫慕娜慧玲慧敏
女壻溫詩偉
孫媳婦胡悅華
男曾孫榮傑
女曾孫綺嫻
外男孫溫超强
外孫女溫佩珍娉珍
外孫壻李仕倫李諒枝
外曾孫外曾孫壻
外玄孫二名
同叩謝

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street　Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最久成績超著政府註冊教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢
校長林伯篤

榮榮腰味廠
函索即奉　價目印備　批發全球　精製臘味　臘味專家
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及明茶市提早九時開市。電話：六八五、〇七二七、六八四、二九二三
每逢星期三休息一天

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華園飛龍三層」酒菜部
滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜慶，晚飯宵夜。
茶市部
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點每天上午十時至下午三時。
音樂夜總會部
方怡珍　陸文櫻　小姐
由四月十一日至廿三日重金禮聘「天皇巨星」薛家燕小姐隆重登台演唱
預售門券

有經驗承接搬運工作
如下次搬遷請叫 Excel Movin 六時後
電話：733-8887

富劉
承接裝修
油漆　土木工程
地址：636 E. 14 Ave.
新電話879-4389

香港駕駛學院
學車者好消息！
香港駕駛學院首創筆試課室，請授訓練班，由經驗人士主理，專講解交通點牌及駕駛規例，易學速成，只收費廿元，報名從速，詳情請電：
學校：321-3722
方太：298-4623
馬君：433-0303
域多利街5869
Hong Kong Driving School Ltd.

時代冷氣雪櫃
僑胞光顧
價錢相宜
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：876-6361
雪櫃冷氣電器按裝
修理零售
專科大小商業冷房設計按裝

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

學
大陸洲駕駛學校
本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保証足鐘，並代僑胞翻譯英文筆試，收費公道，請電四五四一八八七岑先生洽。
Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
434-1887或681-1432
香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員

通用電器行
TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE AND SERVICE
742 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 24 Hrs 255-7431　VGA 1R3
本店專營新舊霜櫃，電爐，冰箱，乾衣機，洗衣機，洗碗機，及各種電器用具，兼聘有名師担任修理上項各種電器用品，工精價康。
電話：二五五-七四三零

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St.,
高級駕駛學校
華人教授，經驗豐富，時間任擇，取價特廉，全程九個鐘共收$112免費接送及指導筆試。電話 日 879-8947 夜 873-6091

片打花舖
喜士定東街五二九號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: 254-1113
遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔鄰
本號專售
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃蝶花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

驗眼專家
李興捷
安省灣鑽大學視光系博士
業事處：喜士定東街五百五十五號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
診病時間：星期一至星期六上午九時至下午五時半

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
517 CAMBIE ST., VAN. 5.
Tel:681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快配眼鏡

李偉運輸公司
承運運業辦理香港移民出入口行裝，并承辦什物搬運，有大棧房代客存貯。
九龍電話：二五四-三〇六二

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水喉及煤氣工程
公司435-1010　晚上437-8239

廣珍鐘錶首飾舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣爐
一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

永興裝修公司
油漆做木．出庫間格．水喉廁所．家庭電器．新舊房屋．按裝修理．大小工程．無任歡迎．
平！靚！快！
電話：八七四-八四六三

Seymour Collision Ltd.
斯毛修理汽車
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel. 682-1804
凡有撞汽車意外發生，記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續，同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。
經理人：馮緝炘，林蔭棠啓

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一-五七一二
日昌豆腐
所用材料
上等黃豆
純正石膏
機器製造
營養衛生
質佳味美
香滑可口
行銷各埠
歡迎惠顧

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥林比亞街　電話684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558　V6A 1L8
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

華裕國產百產公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀日一星期營業七日▶
歡迎參觀選購
▲禮品堂皇　▲瓷器碗碟　▲書報文房　▲掛畫彫刻　▲瓜藝首飾　▲唱片唱帶　▲男女棉衣　▲祖國服裝　▲尼龍絲被
統辦國產百貨

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
286 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製
駝鴨
名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花陽
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

舊旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820
五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
零沽批發索發歡迎

周愛權
周慶偉
視光學博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518 Main St., Vancouver 4, B.C.

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照

馬君實 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三三七—三三壹一（英語）
三三一—一七二〇（華語）

當鐸士節打車行

委任馬廸倫先生爲推銷代表，本行特約經售「護和牌汽車(VOLVO)名聞全球，歐式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，當鐸士節打是全埠最好交易的車行

馬廸倫
Alan Mar
Phone
685-1221
請即日來見我們……

DON DOCKSTEADER
VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

昌記
裝修油漆公司
承接住宅木工傢俬各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 五五四—七五〇五 九〇九四

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728

港彩飯碗
黃萬壽飯碗
中國風景圓型油畫　女裝高底鞋女裝長柄水鞋
以上一律八折平賣
另有新辦到各色貨品

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouer 4, B.C.
Tel: 683-4918

本號經售各江雜貨藥材丸散瓷器碗碟鮮肉瓜菜霜蝦味精零沽批發一律歡迎

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。電二九八　五八七八余鴻智

日昇荳腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019

精製荳品選料上乘清甜原味幼滑可口馳名遠近批發零售無任歡迎

出品種類
荳腐　荳腐卜
荳腐角　荳腐花
嫩滑魚丸．魚片

永安實業公司
Centennial Realty Ltd.
873-8504 (24 Hr.)
1715 E. Broadway, Vancouver

▼▼▼近盤汝比中央醫院六十九組柏文，百六十萬
▼▼▼市中心固蘭胡街酒店連生意連實業壹百萬
▼▼▼市中心商業樓　近Oceans公司，十八萬八千
▼▼▼卑詩大學餐館，每年生意十二萬，康讓六萬
▼▼▼域多利街近四十四街孖屋，八年新，八萬四

新屋七間

▼▼▼盤汝比四千尺豪華新屋，五埗房，十四萬
▼▼▼四十一街夾緬街炎堅時街，兩間新屋，就快動工
▼▼▼乃磨近廿六街，新屋一間，取價八萬
詳情請問吳志健或伍偉傑 876-0303

按揭貸欵

如借欵買屋（只需10%）柏文及商業樓宇，本公司可安排按揭，包括現有按揭，需轉按揭，不論數目收費特廉絕對保密，不論屋主自賣亦可與經理吳志健洽電話：（八七三—八五〇四）

永安所盤

閣下出售實業，佣金特平。

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C
681-5848, 879-5506

新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照，拿遠大相，特價九折
菲林冲晒一日起貨
彩相射印，每張25仙
護照快相，即影即有
平靚又快，歡迎惠顧

雙喜食品廠
溫哥華跑路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver,
Phone 253-4424

正宗香港式高級食品

本廠特製
麵飽西餅
生日蛋糕
中秋月餅
龍鳳禮餅
全蛋生熱麵
正式春卷皮
純正蓮子蓉
玫瑰紅荳沙
各種粉類
點心餡料

零沽批發一律歡迎

（逢星期二休息）

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。電話 八七式—壹〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C.

大學餐館

位於UBC大學內，每年生意十二萬，座位五十，架生齊全，長批期，生意穩定，康讓六萬，可還價。

梳里埠商業樓

有三舖位，地大，有停車場，位於繁盛購物中心，隣近栢文，前途良好，適合獨市唐餐館，價值十二萬，業主急賣，康讓八萬五一萬元首期可過戶。
永安實業公司：八七三八五〇四
吳志健：八七四八七六四
伍偉傑：八七六〇三〇三

金星工藝裝飾公司

承裝酒樓，茶室式國中地各計設

擴張營業
喬遷新址
短期休假

聯系電話：
二五四—二九〇七

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD.
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9

國際書店　1977年　徵求訂閱
中國期刊訂戶
由1976年11月1日至1977年1月31日
訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加航空郵費(每年)
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學什誌(中)	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學什誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
人民日報	9.00			106.00
紅旗	1.32			13.00
民族畫報	5.00			18.00
歷史研究	1.80			10.00
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00	9.00
建築學報	3.60			5.50
中國科學(英)	15.60	23.40	31.20	13.50
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.50
◁其他中文什誌多種，歡迎函詢▷				
北京週報(英)	4.50	6.75	9.00	(航空)
中國建設(英)	3.00	4.50	6.02	(航空)
中國文學(英)	4.02	6.00	8.00	

訂閱單
姓名（英文）
地址（英文）
期刊名稱：　訂一年　二年　三年
請將訂閱單連支票寄交中藝公司

專理報稅價錢公道
益利報稅事務所
華埠分所

Lawrence Tam
電話 669-4833
BENEFICIAL INCOME TAX SERVICE
135 E. PENDER, VANCOUVER
即中華特價中心總店樓上
Manager: Lawrence Tam
譚榮宣

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

頭等環遊歐洲八國旅行團，包括英國倫敦，丹麥，瑞典，芬蘭，蘇聯，波蘭，德國及法國。由雲哥華一九七七年五月卅一號出發。行程共廿五天，如有意參加者，請打電話 683-5656 詢問

太平洋旅行社
地址：溫哥華片打街東七十一號

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

（一）東區新屋一間廿六街近緬街開價七萬四千九
（二）六九五〇 Union St. 靚屋三大睡房，土庫有廳房地大環境優美，五萬餘
（三）東區新屋地三幅可選擇圖則材料建築商代建保證滿意
（四）二七七號四十六街西近屋列治三睡房靚屋土庫大部份完成地大
（五）Miller St. 近京士威最近翻新業主自住一層另三伙有入息五—餘
（六）北本乃比Union街新屋千四百尺大土庫，材料上乘，近學校交通，可用舊屋交換
（七）香檳區Town House 五年新保養良好三千元可入伙開價四萬餘
（八）市區商業樓多幢入息好歡迎詢問。

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266. Cable "Lemanco"

中國及香港各種西土凍蝦，龍蝦尾，適合中西餐館採用。
各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花魚，獅子魚牙帶魚，黃脚立等。另有特大，去皮去腸冰鮮尤魚，長期供應。
選辦祖國及香港唐山什貨
大量進口　專營批發

徵購
香港地產物業

閣下香港實業是否有意出讓
本公司代表香港長江實業（集團）有限公司
購買香港吉地或全座樓宇，出價彈高，手續快捷妥當，在加拿大或香港交易，交欵，任君選擇，
敬蒙惠顧，無任歡迎。
華益實業公司　張燮元
West-East Realty Ltd.　Frank Chang
531 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話：八七三—一八八一　住宅：三六五—八九八一

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266. Cable "Lemanco"

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

新到
松米
大量供應

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一．一〇二二
每天新鮮鷄應市
空氣調節．新型設備

Michele
長城公司
GREAT WALL CO.
華埠分店　卑士定東街289電話六六九

中國樟州雪耳
首次直接運到

正牌雪耳　功效神奇　滋潤養顏　旺血提神　純正雪耳　一泡熱水　發大十倍　抵食有益　除藥效外　還可做菜

食用介紹
雞旦炒雪耳，雪耳雞丁。
雞茸雪耳羹，冰花燉雪耳。

等級：一級．四安士 $ 8.75
二級．四安士 $ 7.50
三級．四安士 $ 4.50
四級．四安士 $ 2.90
五級．四安士 $ 2.00

剪此告白，九折優待，至三月底。

天龍八部

第四十四回　西夏武士：「五二一」

金庸著

剛除下上身衣衫　絞乾「濕衣，正在拭抹，那馬蹄之聲，她也聽到了，心下惶急，沒做理會處，但聽得這幾乘馬來得好快，片刻間直到了門外，有人叫道：「這匹馬是我們的，那小子和姐兒躲在這裏，」玉燕和段譽一在樓上，一在樓下，同時暗暗叫苦，心中均想：「將馬牽進碾坊來便好了，」但聽得砰的　聲響，有人踢開板門，三四個西夏武士闖了進來，段譽一心保護玉燕，飛步上樓，玉燕不及穿衣，只得將一件濕衣擋在胸前，段譽驚道：「對不起，冒犯了姑娘，失禮，失禮，」玉燕急道：「怎麼辦啊？」只聽得一名武士問金阿二道：「那小姐兒是在上面麼？」金阿二道；「你問人家姑娘作舍事體？」那武士砰的　拳，打得他跌出丈餘，金阿二性子甚是倔强，破口大罵，那農女叫道：「阿三哥，阿二哥，勿要同人家尋相罵，」她關心愛侶，下樓相勸，不料那武士單刀一揮，已將金阿二的腦袋劈成了兩半，那農女一嚇之下，從木梯上骨碌碌的滾了下來，另一名武士一把抱住，獰笑道：「這小丑兒自己送上門來，」喝的一聲，已撕破了她的衣衫，那農女伸手在他臉上狠狠一抓，登時抓出五條血痕，那武士大怒，使勁一掌，打在她的胸口，只打得她肋骨齊斷，立時斃命。

段譽聽得樓下慘呼　聲，探頭一看，見他對農家青年男女霎時間死於非命　十分難受，暗道；「都是我不好，累得你們雙雙慘亡，」見那武士搶步奔將上來，忙將木梯向外一推，木梯本是虛架在樓板之上，被段譽一推之下，向外倒去，那武士輕輕一縱，搶先躍在地下，伸手按住了木梯，又架到樓板上來，段譽又欲推，另一名武士右手一揚，一枝袖箭向他射來，段譽不會躲避暗器　撲的一聲，那袖箭釘入了他的左肩，第一名武士乘着　手按肩頭，已架好木梯，一步三級的竄上來。

玉燕坐在段譽身後的穀堆上，見到這武士出掌擊死農女，以及在木梯縱下竄上的身法，說道：「你用左手食指，點他小腹「下完（肉旁　穴」，一段譽在大理學那一陽指神功和六脈神劍之時，於人身的各個穴道，是記得清清楚楚的

新聞故事

北門的橫街上，有個人躑躅地走着，是個戴着壹頂舊帽，土頭土腦的三十餘歲的漢子。

這時壹轎子從後面奔馳而來，那鄉下佬聽到急驟脚步聲，連頭也來不及回，便向右邊一閃，就在這時，後面的轎桿子却忽聲息地朝他背心直撞了過來。

本來那鄉下佬是爲避到街旁便沒事，所以毫不在意，直到轎子桿已挨到衣服才驚覺，想走避已經來不及，只見他彎膝壹挫，上身前俯，左手向後，推一式「分雲托日」，捉住轎桿子往外一送，轎子被他托住轎桿一送，衝前四五尺，翻倒地上。

轎子往前衝，轎夫們跌得仆倒在地，一個穿鐵灰綢面皮袍，戴瓜皮小帽的胖子，從轎裏滾出來，很吃力地從地上爬起，跨上幾步，指着鄉下佬大喝道：「好一個不知死活的東西，我的轎子來了，你不但不讓路，不重重辦你，那還有王法？」

誰知那個鄉下佬毫無怯意，反而指着胖子罵道：「我已讓到路旁了，你的轎子還，聲不響地從我背後撞來，這條路，不是你的，大家都可走。」

胖子楞道：「你是幹甚麼住在那裏？」

「我嗎：做小生意的，住在悅來客棧！」

做小生意的，住的又是悅來這種小客棧，不會有甚麼了不起，於是胖子的氣焰又盛了，走上兩步，向黑漆門一指，怒喝道：「早看你不會是好東西，在城門口探頭探腦，說不定是做賊的，我先打了你，再送到衙門去定罪。」說罷，眞的一巴掌打來。

却不知那鄉下佬也甚麼身法，東一躲，西一閃，右一巴掌，打在三人臉上，把三人打得頭昏眼花，亂撞亂轉。

鄉下佬偶聞一響胖子，見他懷中鼓鼓的，突然心中發癢，手也癢起來。

他假裝脚步不穩，震得連連後退，胖子正衝過來，於是一頭撞在胖子胸前，兩人跌在一堆，

（一）

（未完）

神偷亂撞破案擒兇

驚險　社會　偵探　奇詭　短篇

小型三層商業樓

近唐人街喜士定東，兩間舖六組辦房，全部租出，開價八萬三，現欵三萬。

三年新商業樓

位域多利及卅五街任區，一間大舖及一廳兩房私家柏文，樓上兩間大寫字樓，全部租出，年收租二萬，價廿三萬元。

西人住宅兩間

位交通方便地區，石米牆，內外雅潔。陳宗怡 ANDY CHAN 電二九一－六七六四

百信實業公司電六八四－八〇二五

傳呼電話 687-7711-802 號

泰興有限公司 Tai Hing Company 265 E Pender St., Vancouver, B.C. Canad Phone 684-1028

新到大帮 超等味精 水霜明蝦

冷凍冷氣房 嘉華工程 專科裝置修理商 幸大小餐館雜貨 店舖自凍房冷氣 具政府牌照食品快捷安全收費從非 黃曜章日夜服務 TEL 251-1616

奇士水喉公司 K. C. Plumbing Ltd. 大平賣

全新彩色浴缸面盆水厠三件頭 只賣一百五十七元
全新白色浴缸面盆水厠三件頭 只賣一百四十五元
全新彩色四尺半浴缸 只賣一百一十元
全新彩色水厠 只賣六十五元
全新彩色面盆 只賣二十六元
全新彩色浴缸 只賣九十元
雲石枱面三十一吋 只賣八十元
請每日上午九時至晚上九時與周庭先生接洽。電話：二五四－八五〇四
免費上門估價
682-0511 接綫生 3454
682-0515 直綫 3454

世界旅行社

＊香港來回 $519 起
＊台北來回 $630－$650
＊東京來回 $572 起
多倫多來回 $220 起
＊請免費函寄上述包機價格及時間表＊
姓名
地址
電話
護照號碼：
本公司尚有其它各種廉價機票請來電查詢
電話 254-3697＊254-7781＊684-4716

加拿大首撰人壽保險公司 華人代理伍偉權

鈎稽稅研究有十餘年之經驗，個別應各有不同，凡對兒女大學教育準備，家庭保險，房屋抵押，疾病預意保障，遺保險，扣除入息稅，退休儲蓄，遺產稅，東等各種保險，如蒙賜詢，請電經表歡迎

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO. 華人代理 QUON ENG 2695 GRANVILLE ST., 736-6637 Res: 324-2139

中和行公司 CHUNG WO HONG CO. Telephone 685-9612 568 POWELL ST. VANCOUVER B. C.

總代理 飛枝特產 頂靚 海參片 又再運到

黃漢事務所遷址啓事

本公司已遷往喜士定東街三二二號新址辦公，電話照舊，敬告客戶新知舊友，請移玉步，光臨指教。

專理會計事務 填報入息稅 Wong Horne Agencies 322 E. Hastings St. Vancouver, B.C. TEL 684-1754

喜記裝修

土木工程，油漆裝修，取價公道，忠誠服務，快捷妥當電話八七三—六九六七

—急賣—

（一）建築商自用屋，特別設計及用上等材料加工造成。四個睡房（一千八百平方尺）三副厠所，土庫完成，兩個火爐，雙重牆，雙車房自動門。裝有防盜備器。地區高上，近（Champlain Mall）$139.000

（二）自已設計建築一年新屋，三睡房餐廳分開，主人房有（Shower）離學校及搭車半個街口。（Ben-fem St.）開價七萬八千元

馮沾：住家：733-0103 (Jim Fong) 公司：321-6881

宏海 承接土木大小工程

房屋改建・商店裝修・土庫間格・櫃台・車房・換新瓦面・補漏油漆・電話：二九一 九八六一

許忠 876-8042

暖氣費想要減 必裝鋁質窗門

寫字樓招租

位於緬街夾四十八街角樓上五年新寫字樓，有冷氣，地方雅潔 交通便利。600尺至1100尺，有意請電話 684-9022 接洽。

加拿大雲高華 **鐵利草煙有限公司** Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone 681-7595

代理 各種香煙 蔴糖發行

大小光顧一律歡迎 一廣九號寄化街 近緬街西邊 千個街國

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377

我們能給閣下一個忠實的答案 MANUFACTURERS LIFE 電話六八四－壹壹七七 華埠代理人黃文生 吳悅榮同啓

R. R. S. P. 那一種最好？對閣下有利？抑或對閣下不利？

商業樓及栢文

❶四年新磚樓，三個舖位，五組柏文業主離埠急賣。
❷五年新，兩個舖位，樓上醫生事務所，三十多萬。
❸四年新兩舖位及八組柏文，二十二萬五千元。
❹十五年新，八組栢文樓，十八萬元
❺兩個舖位，緬街及二十六街十萬多

Block Bros Realty Ltd. 5842 Cambie St. Van. B. C 733-4736 Jim Fong：（馮沾）321-6881

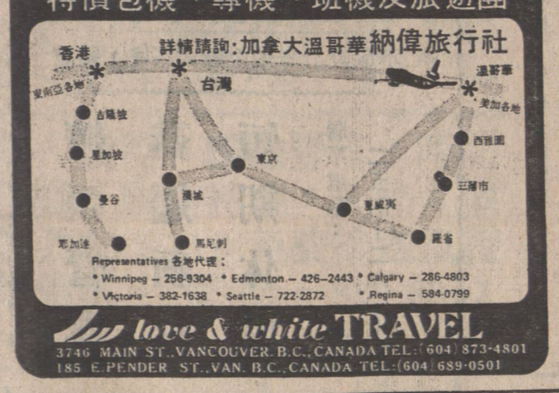
房屋

❶七年新，三睡房，主人房有厠所，硬木地台，土庫完成，近緬街，七萬七千九。
❷四年新，三房，土庫完完，上等地毯，（近Champlain Mall）
❸上等材料建造三房，硬木地台，面積一千三百多平方尺，地 48×136

近乃路街，土庫有兩房，及厠所。
❹十七年，三睡房，陽台，土庫有房厨房及厠所，六萬多。
❺二睡房，及土庫，需要修理，三萬九千八百元。
❻東區新屋，硬木地台，近緬街，八萬一千元。
❼西區新屋，三房，土庫完成一房，廳厠所，十萬〇九千元。

特價包機、專機、班機及旅遊團

詳情請洽：加拿大溫哥華納偉旅行社



love & white TRAVEL 3746 MAIN ST., VANCOUVER, B.C., CANADA TEL: (604) 873-4801 185 E. PENDER ST., VAN. B.C., CANADA TEL: (604) 689-0501

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD. 258 E. Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone 684-3520 684-1714

環球旅運公司啓 有限

特價機票 往返香港及東南亞 並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言

有大宗廉價地氈出賣

適合住家，辦公室，餐廳及公寓用，色樣選擇甚多，全部蓋鋪地氈或住房地毯均備，請華友到來參觀。

Floyd's Sweet Water Floors Ltd. 2280 E. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone 255-0811

684-3743 684-4822

桃園 HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver 4, B.C.

地方清潔 服務週到 大廳小廂 置像隨意 僑胞光顧 無任歡迎

Sandra（鄭小姐）創辦 **英華旅行社** GALAXY TRAVEL AGENCY LTD. Ford Building 四樓 Ste 417-193 E. Hastings Street

代售各種特價機票

東南亞旅遊團由$1495元起（21日期）
★專人帶領・溫哥華直航出發・包一流酒店・包早晚餐及各地觀光，出發日期：五月十四日，八月六日，十一月三日
◀歡迎查詢及索取章程▶
電話：(604)669-6412或681-3816
◎晚間及星期日：253-3826

鳳城小館 PHOENIX WON TUN HOUSE 237 E. Hastings Vancouver, B. C. Phone: 681-5924

冷氣開放

鳳城風味 蝦肉雲吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什 上海粗炒 鮮製瀨粉

營業時間：上午十一時至明晨三時 每星期營業七天

Bank of Montreal The First Canadian Bank **滿地可銀行**

・華埠分行：片打東街178號 電話：685-7225

新到 保險箱 歡迎租賃

購屋貸欵・私人貸欵・商業貸欵 申請方便 歡迎接洽

經理：馬國材 Manager: T. Mah

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

歡迎垂詢 免費估價 實地參觀 各種產業 投資顧問 公寓・住宅・商舖・工廠 物業管理 馮天豪

TEL HOWE TONG 687-2215 325-0527

HOWE TONG 200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada

○新屋五間，位天寅街，永久地樁，全部三睡房一廳，土庫高爽光亮，近唐人埠，可步行去買餅和飲茶，開價五萬七千七百元起。
○唐人埠孖屋，樓上四睡房一廳，樓下二房一廳，二套厠所，各有獨立門口，自己有得住另有得出租，增加收入，開價四萬九千八百元。
○八組亞柏文位緬街夾廿五街，地寬樓大，年收約一萬七千元，開價十五萬九千元，僅需五萬現欵便可成交，餘額直接供給業主，康過買屋住。
○十多年舊連實業，後面附有四睡房一廳住宅屋位Coquitlam 區，每年生意約九萬七千元，如實花司多一加收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭居住開 萬五千元，康過買屋住。
○上下兩層屋六年新，每層二睡房一廳，全部新式設計和建築，位域多利夾四十三街，近交通商場學校，開價八萬五千元，非常抵買。
○新舊大小商業樓，亞柏文多間，位溫哥華和敦那比旺區，最適合僑胞投資。
○康好貨倉出租，地方乾淨，約六千平方呎，有部升降機 近唐人街交通方便。
○擁有大批新盤不能盡登，歡迎垂詢，請電話詢問免費估價另函

偉光信託銀業 YORKSHIRE TRUST 10 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. PHONE 685 3935

每日計息支票儲蓄戶口

「特級活期儲蓄戶口」是個日日計息的戶口，連同其可以寫發支票的特點，此戶口可以當作一個高利息的往來存款戶口用。

其特點爲：
（一）利息按日計，每月結算利息一次。
（二）每月可以寫發支票五張，並無手續費。
（三）可以享有高厚利息。
（四）最低存額爲二千元。

★存款有加政府保障，每人二萬元，萬無一失。

服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時

董事 劉紀綱 副經理 張鑑釗

學 莊士頓駕駛學校

＊首創室內電動模型汽車訓練課程，免費接送
＊可向政府取回$50津貼
＊教授筆試課程
＊請向以下各華人代表接洽：
王志龍君 電話：324-5120
蘇亮明君 電話：291-0159
蘇觀城君 電話：435-2568
寫字樓 電話：324-7025
6682 Main Street, Vancouver, B.C. Canada

蔣氏宗親　一代勝一代

——蔣門堂上世文也武——

周下　賣姓

蔣雖　宋蒲田人，字元龍當時與林光朝等，同稱爲蒲十先生，同時，蔣老雖史有南方夫子之號，極爲時人所重，紹興間試詞賦兼春秋舉於鄉，旅以詞賦登進士，教授於揚州，嘗撰時政十議，後知通州。

▲難得有義氣可貴是將才

元

蔣必勝　元末人，字質甫，此公素具義氣，與弟必壽俱爲義氣仔女，當時人稱蔣家爲義門。蔣必勝嘗以明經而教授於高州，池州等地，后陞慶元主簿。

「三」

「未完」

然而持節不任，徵之滿朝，人人皆畏死，以爲高麗人乃鬼子佬，變不講理　多不願往，只有蔣老儼一人，拍卜心口，願擔當此任，於是乃持節往使焉。但爲對方桑厘友所囚，脅之投降，老蔣並不屈服，後來征平高麗，蔣始獲釋歸。攷高麗即今之韓國，此公曾中韓邦交上一位歷史人物也。

▲文也號夫子書家稱怪人

宋

蔣燦　字宜卿　宜興人，此公爲宋代一位怪售法家，所寫之字，大則徑丈，小則蠅頭，均極奇怪瑰麗，獨步一時，此公不只書法叻，做官亦叻，官至敷文閣侍制云。

美國奇女子尼歌莉

轟動美國死囚的基摩爾，其殺人幕後動機有一段感人的愛情故事……

她他自稱是全世界最了解摩爾的人，也是唯一了解他的人。

而尼歌莉亦因爲此次事件，對摩爾傾心相向，在獄中和他見面後，兩人正式宴佈訂婚，摩爾後來和她約定，在家吞服了二三十粒安眠藥企圖殉情自殺。

如果她與基摩爾在殉情中死掉，這一齣愛情故事便以最悲慘收場，現時，結局雖然已頗爲淒慘，一對戀人，被牢獄分隔，尼歌莉這個深愛他的可憐女子，在世上掙扎求存。

按：基摩爾是在一九七七年一月十七日上午七時四十九分槍決的。

「七」

（完）

春蝶（詩壇）

何彩詒

其一

萋萋草木紫蘭芳
十里東風舞蹈忙
羅翅翩翩粉傳
采衣娜娜暗傳香
因情只爲迷花豔
薄命何堪後燕狂
却待莊生夢好夢
銷魂眞個假人腸

其二

春花

千紅萬紫豔粧成
宴罷迎人賽向榮
珠樹芬芳香世上
瓊英燦爛錦宮城
帳蒙西子羞還媚
鈴繫楊妃怨莫醒
但爲離人應解語
梨雪杏雨不勝情

訃告

家嚴諱祖望字銳源陳公府君痛於一九七七年四月五日下午二時十五分在中央醫院逝世積閏享壽八十有八歲不孝桂鴻等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於四月十三日（星期三）下午二時假座科士蘭殯儀館舉行喪禮卜葬千科士蘭墓園　忝屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人　黃煒華
孤子　桂鴻
媳婦　楊氏
男孫　建勛　建業
女孫　潔文
孤女　志雲　志金
女壻　鄭金培　何君英
外孫　何振豪　鄭一帆
外孫女　十名
外孫壻　四名
外曾孫男女孫共八名　同泣吉

治喪處：3850, Spruce St. South Burnaby, B.C.

專填入息稅　5元起

1433 Commercial
電話255-7220

屋主減價自賣開放
四萬四千元，四睡房，另土庫兩睡房，現租出 1955 Charles St. 電 879-6065

三睡房雅潔屋自賣
有騎樓晒台，兩個壁爐，平地底土庫聯房組，各項均便。請來 3353 Adanac St. 前價八萬一千元，現取僅七萬五千九百元，可立即遷居。電話 299-4138 434-3424

華埠旅館生意連實業出賣
有廿五個單位房門很大土庫每月總共收租壹千八百元
柏文在緬街近十三街總有十間一睡房一間兩睡房每年共收租錢二萬七千多元價錢式十式萬伍千元如若有七萬五千元現錢可以談談其他分期付款電話
683-7876 或 324-6419

徵友
粵女二十九歲純良，誠徵30　37爲友。
660 West 21st Ave, Vancouver, B.C.

社區房屋修葺
設計・油漆・水喉
大小修葺工程・免費估價
地址：温哥華片打東街七一七號
電話：二五四—二一〇七

請週末廚一名
北雲餐館，交通自備，有意者電九八五—九〇七八。

請經驗唐廚一名
乃磨埠有意者請四時後電：七五八—式七三三 Collect Call

近唐人街及車站
樓上二房一廳出租，寬大廚厠，包電火暖氣，上學購物甚便，合清靜小家庭。電話：式五五—五式二〇洽。

生意出賣
華埠中心，舖位適中，如意者晚六時至八時電話：八七六—九一四六洽。

光猛房出租
近埠片打東街四五九號請電 255-9855 林洽

請看！廿五小時應命緊急水喉工程
City Wide Plumbing雲埠普遍修理水喉與煖氣，兼清理去水溝，電話 733-6310
水喉修理，用電力機溝通，住宅與商業去水溝，水槽，浴盆，水厠，溝通去水渠，階磚等均用電力機，階磚仔裝置，本公司裝置及檢理熱水煖氣，緊急修理抽水機，煤氣或電力熱水煖氣。本公司位於：4643 Main St.。

政府牌照煤氣工程
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做温哥華，免費上門估價，電話：九三九—八二七五鮑洽。

新土庫出租
兩房一大廳，廚厠雪櫃浴室俱備，各自門口，交通便，電話四三五—七七六四

菓舖生意出讓
位旺街面舖，批期長，傢撐新，潛力無窮，有意者請電：四三三—三四一〇洽

商業樓宇自賣
在壹流好景地區，分前後兩座建築物，前座三舖位，樓上與組聯房，後座買賣新舊汽車和零件，或可申請做餐館之用，開價十九萬九千五百元，價錢極相宜，勿失良機。電話：六八八—五八三四

專門修理汽車 Tune Up
四個汽缸十五元，六個汽缸二十元，八個汽缸二十五元。電話 433-2976

七二年 Mustang 車出讓
咪數低取價三千電 254-1109 晚上七時後早上八時至九時前

中・加人士合作的榮譽產品，高級品質，傳統風味。

中・國・宮・廚・藥・酒　既保健療疾　亦享樂怡情

參茸大補酒 三元九角五分 七元五角
補中益氣畏寒失眠消除疲勞

何首烏大補酒 三元九角半 七元五角
精稀血少肝脾衰弱慢性萎痺

去濕酒 三元九角五分 七元五角
鎮痛消炎追風
風濕骨痛關節發炎四肢酸麻

龍馬三鞭大補酒
四元五角　八元五角
痿軟不舉精關不固添精生血

蛤蚧鹿茸大補酒
四元五角　八元五角
男婦冷感崩帶遺精多尿失眠
各藥酒分12及25安士庄

「宮廚鹹酒、宮廚味酒」
酒力最强，爲最高級中西館餐，茶樓，家庭或食品加工業用之最理想調味品，廚酒兩種均25安士庄，每種同價，二元五角。
本埠華區批發：金碧公司245 Union St. 電話 681-4635 代售：廣萬生。域埠：福安榮。蘊地僻：龍門行。
美加總批發：保健公司825 E. Hastings St. Vancouver, B.C.

溫哥華市立學院 懷恩國文化學院 合辦
中文教學招生
・成人班及兒童班・
●開學日期：夜間班　四月十二日　星期六上午班　四月十六日
●上課時間：夜間班　晚七至九時　星期六上午班　九至十二時
●註冊：每日上午九時至晚九時
●地址：Langara, 100 West 49 h Ave,
●電話詢洽：324 5323,　324 5324

日夜修理水喉公司
Around The Clock Plumbing
4643 Main St, 本公司常備全部水喉機具，廿四小時應命修理水喉，去水溝，等工程合約，水喉去水溝，瓷器質階磚仔，清理住宅去水溝、水厠、水槽、來水水喉修理，安裝熱水甑與檢理，待本公司解決你的水喉問題，無論住宅或商業等。電話：874-2246

訃告

家嚴諱社榮字葉淳袁公府君痛於一九七七年四月一日下午五時半在中央醫院逝世積閏享壽八十有七歲不孝松富等隨侍在側親視含殮遵禮成服

荷蒙雲埠至孝篤親公所派員參與組織治喪處辦理其喪事謹擇於四月十二日（星期二）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮卜葬於伙士蘭墓園　忝屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人　許全娣
孤子　松富　松貴　松壽
松茂　松源
媳婦　伍氏　李氏　雷氏
李氏　謝氏
孫媳　鉅新　鉅森　鉅權　鉅球
男孫　漢文　英球　漢明　俊明
皓明　達明
孫女　黃氏　鄭氏
玉娟（適鄭門）
彩娟（適譚門）
美嫦　適 Crompton-Nicholas
美華　麗麗　麗貞
孫婿　鄭華燊　譚瑞光
David Crompton-Nicholas
曾男孫　振華　振良　振鴻
曾女孫　雪雲
胞兄　【葉潤】嫂雷氏
【葉溥】魏氏
侄　沃新侄婦魏氏
國傑　伍氏
侄女　琼秀（適李門）
媚香（適梁門）
遇珠（適李門）
男女侄孫共十一名　同泣告
袁公治喪處：雲埠至孝篤親公所
奇化街二四四號
喪居：袁宅2453號11街東

中華文化中心主辦 通利琴行 漢宮酒樓 贊助
女皇大劇院
徐小鳳 杜麗莎 演唱會
香港菲律賓七人大樂隊伴奏
票價：四元・六元・八元・
四月八日星期五　晚上八時半
四月十日星期日　下午二時半
售票處：中華文化中心・泰興公司・寶達公司・漢宮酒樓
外埠定票電話 687-0729

道家氣功靜坐法面授
「氣功治病」人盡知之，凡神經衰弱，失眠，脾胃虛寒，風濕遊走，手足冰冷，哮喘氣促，血管硬化，五臟失調，鼻塞不通，陽痿不舉，婦女暗病，修煉後迅速見效，本師雲水四方親授學員，遍及東南亞各處，有十八年經驗。治病過程，不用打針服藥，全憑靜修及施放靈氣，在七天內通任督二脈，頓使顏容紅潤步履輕盈，皮膚細嫩纖紋消失，全身充滿靈氣異於常人。
現寓：温哥華喜士定東街三四四號
喜林酒店 Hazelwood Hotel 205 室
丹鼎派宗師：何霖儀傳授

新建共同管理柏文出賣
時代化一睡房，每組均有爐燈，藝術家主辦裝修，有升降機，離華區僅五分鐘離商場與巴士兩個街位，定銀七百五十元，全價由三萬三千九百九十五元起碼。開放時間，星期一至五日，下午一時至九時，星期六上午十一時至下午五時，星期日正午十二時至下午時六時。Garden Terrace, 1516 Charles St., Vancouver, B.C. 離山孖梳西邊兩個街位，離第一街北部四個街位。洽商處：United Realty Ltd. 電話：251-1374

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
賣平大貨清務業展擴
全白浴缸面盆水廁藍件頭只賣九十九元五毫
杉色浴缸面盆水廁藍件頭只賣一一九元五毫
半寸銅喉　每尺　三十四仙
五寸膠喉　每尺　一元一毫九仙
白色水廁　四十二元五毫
一級浴缸　六十五元
掛牆面盆　一十元五毫
雲石檯面照原價八折
全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
按裝修理・水喉工程
價錢老實・工作妥當
華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. Van. 255-8244
3272 Main St. Van. 872-5838
經驗專通大小水喉

新雅潔三睡房屋出賣
全部地毯，新霜櫃，洗碗機，餐爐，布簾，有一千四百方尺　完竣土庫有三睡房，全部地毯，霜櫃，餐爐，冰櫃，洗衣機，業主離國，取價八萬式千五百元或提還價，五時後電話 291-1924

新設計住宅業主自賣
用西洋松木與玻璃建造，三副半浴室機具，家長睡房有藏底瓷磚浴缸，超三千方尺，開朗計劃的生活，位於西雲在 Caufield區，取價十四萬三千元。電話 926-7083 上午九時至下午三時洽。

沙省商店車油站出賣
位於沙省 Prince Albert 埠，兼有自助 Texaco 汽車油站，三睡房屋相連，樓上有收租聯房組，欲知詳情　致函：W. T. Lough Box 1837 Prince Albert, Sask.

地位優良商業樓出賣
此商業樓大有前途，發展無限，有四千五百方尺，建築穩固，位半畝上等中心地段。在 Pitt Meadows市鎮，離雲埠半點，良機臭失，全價壹十二萬五千元，銀期容易，理想不到　電話：Olive Manwaring 465-4611, 467-3881 H.L. Wadell & Associates Ltd. Realty World Member Broker.

唐人埠有倉房出租
火車與貨車直達門口，連電月租九百元可與人分租・電 681-3620

三層大屋屋主廉售
荷蘭式，一樓兩房二廳，大廚房浴室，二樓二房一廳廚房，浴厠分開，大陽台，三樓二房及地下室，四三四九乃街，取價五萬二千九百元，每星期下午四時至七時開放。電話二式八—九三五五或式五三—七九七三。

文化中心應加國藝術協會邀請主辦

上海舞團在雲演出

（雲訊）中華人民共和國上海舞劇團一行一百五十多人，根據中、加兩國文化交流之協定，應加拿大政府之邀請，將於五月初抵加，在滿地可，多倫多，溫哥華，溫哥華以及其他大城市作巡迴演出。

據悉：該舞蹈團於五月五日、六日及七日，連三天在本市伊麗莎白女皇戲院演出芭蕾舞劇「白毛女」及其他精采節目。加拿大藝術協會認定中華文化中心乃認識揚文化藝術之團體，乃邀請其主辦「上海舞劇團」，在溫哥華市之演出。

中華文化中心爲演出事，特成立籌備小組，專責辦理。經個多月來之籌備，已一切就緒，早星期已將會員優先訂座之通告寄出，受到會員之熱烈歡迎，連日來到售票中心訂座者異常踴躍。

敬希愛好舞蹈藝術之各界人士留意演出之節目及時間。

售票地點：伊頓百貨公司
中華文化中心

天涯歡敘千杯酒少
台山會館春宴誌盛

（雲訊）台山寧陽會館春節聯歡大會，已於昨三日舉行，並於是日下午五時半假座片打東街名園酒家舉行宴會，筵開四十五席，盛況空前。

是日上午十一時起各嘉賓及域埠台山總會館代表主席袁臻榮，正副督羅景祥伉儷，正康樂李梓岳伉儷，副外交陳福綏，董事陳立新伉儷，中先生等九人，中華總會館代表林西屏，黃忠傳，林樹榮，劉經，中華職工總會代表黃兆良暨該邑耆英及各會員，蒞臨拜候，並設潔茗招待。

下午四時起，由該會總務余卓生，福利馬國深，監督陳明修，財政李楫賓，稽核黃傳芝等將宴會場所佈置一番，五時半男女邑僑嘉賓魚貫而至。

宴會開始，余卓生主持秩序，首由該會館主席黃石民宣佈宴會旨趣，繼而由董事長黃錫銓致歡迎詞。

隨而域埠台山總會館主席袁臻榮，中華總會館理事長林西屏致詞，跟着介紹台山總會館全體代表及美國紐約殷商麥總鳴先生起，與衆相見，殿由副主席李波來君致謝詞，各皆對春節聯歡意義發揮盡致。

演講完畢，幸運抽獎節目開始。

（未完）

李氏總公所及分所慶祝始祖誕辰盛誌

（雲訊）全加李氏總公所及雲埠李氏分所，於昨三日慶祝該族始祖道德聖人伯陽公誕辰，隆重舉行祀祖典禮，事前將禮堂點飾，煥然一新，是日適國會議員李僑棟，封翁瑞東伉儷及祖母紹南夫人由點城來雲度假，偕同李僑棟夫人聯同參加，世界日報駐本埠新任經理李景開君，亦抽空到會，倍形熱鬧。

（待續）

李發茂翁定期出殯

（雲訊）本埠老僑李華樹字發茂，廣東開平大崗鄉大灣村人，年少來加，克勤克儉，處世和平，前年因年老體弱，眼患纏綿，遵醫生囑入老人院療養，距料羣醫束手，藥石罔效，不幸於四月六日下午五時半與世長辭，積閱享壽八十有二歲，其子榮晃媳孫等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，規友聞訊，咸表哀悼，聞擇於四月十五日下午一時，假座暗市黨殯儀館舉行祭禮出殯歸土，卜葬於山景墓園云。

人瑞李崇廣窀穸訊

（雲訊）老僑商李廣就字崇廣台山塘美鄉人，來加八十餘年，向做柴薪和果店生意，經已息影家園數十載，以娛晚景，不幸於四月六日歲，仙逝正寢，積閱享壽一百有五歲，子炳華率家人等隨侍在側，遵禮成服，李翁生前和藹可親，今撒手塵寰，西歸道山，莫不悼惜，遺卜兒孫曾孫等百餘人，聞擇於四月十二日（星期二）下午二時，假座科市蘭殯儀廳，舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於該墓園云。

賽馬改延下午六時

（雲訊）雲埠賽馬季前曾宣佈四月十一日下午一時開始，現據公佈改定於是日下午六時方開始賽馬。

歷任宣佈員有四十三年之稽朔先生經於去年宣佈退休，在過去期間他僅有兩次不返工紀錄，均由他李替任，德李卅伍歲，在本省中部任宣佈員有六年經驗，雖或如稽朔之優良，諒亦能勝任云。

林西河堂定期月會

（雲訊）林西河總堂九牧公所，定於四月九日（星期六）下午七時舉行月會，並商籌備紀念會及樓價問題。請會員依時出席。

社會版

李僑棟擬往訪中國

（雲訊）據雲市華埠新聞英文半月刊透露消息，雲東區自中黨國會議員李僑棟暨夫人雷綺華，及其父母李瑞東伉儷，刻正籌備前往中國訪問，如一旦成手續，即可成行云。

土庫出租

一廳一房有傢私近巴士學校請電話八七九－四七六零

土庫出租

兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃近學校各自門戶出入，電話：四三八－一七〇七

咖啡室急賣

坐位五十，租平批長，有意請來電四三三－九四一式，時間下午一時至八時

柏文與商業樓出賣

①投資良機，三十組柏文，在於Middlegate區，地段190×120每組壹萬九千元。
②Cg Zone最合商店或餐館，樓上有新兩睡房或三睡房組，式千五百方尺，在樓下適合辦公室或商店。
③商業樓，位上等地區，式十式百號部落喜士定街東。
④兩睡房組，在各項便利地區，有各種機具及特別設備。
⑤單家庭住宅，位於東雲埠，取價四萬餘元。
電話：Justin Mah 255-9950 or Jim Israni 298-3084 辦公室 291-2821

新型菓舖急讓自賣

因舖主無暇兼顧，賤價壹萬壹千元急讓，年期長架生新有意請電話：438-3614洽

新樓土庫全層出租

兩房一廳廚房浴室齊全全部地毡出租請撥八七六－三七八七電洽

新屋三間建築家出賣

位於3120 East 28 Ave，星期六卜午一時至四時開放。取價七萬九千元。電話：437-3468

◎訃告

不孝榮晃奉侍無狀禍延先嚴諱華樹字發茂李公府君廣東開平大崗鄉大灣村人前因年老體弱眼疾不便遵醫生囑入老人院療養不幸於四月六日下午五時半在院逝世積閱享壽八十有二歲不孝榮晃媳孫等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於四月十五日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於山景墓園　泰屬宗親戚友世誼哀此訃

孤哀子　榮晃
媳　婦　羅艷桃
孫　男　浩源浩鈞浩明
孫　女　仲愛
侄孫曾孫卅餘名同泣告
治喪處：片打東街一三五半李商溪公所

聞

沙省獨市餐館生意連實業出賣

埠情良好，有中小學校，有醫生醫院，有銀行，八年新磚樓，前舖後居，適合家庭經營，生財用具齊備，生意向來興旺，因志圖別業，迫要割愛，有意欲營此業者，請來面談。Dick's Restaurant P.O. Box 128 Neilburg, Sask. 50M g O Phone 306-823-4374 No Collect Call

僱請經驗剪裁工人

須要可靠，兼最少有五年經驗，中心地點體育衣廠，穩定長工，電話：873-2621洽。

◎哀謝

陳公榮星廣東省恩平縣人不幸於三月廿三日仙逝並於三月卅一日安葬於域多利貴路屋墳場承蒙各界親朋親臨執紼素車隨送致送花圈賻儀不勝感激謹此致謝

陳府家人泣謝

土庫出租

二房一廳廚房廁所樣樣齊全及煙草間請電話黃太 434-6289

華麗新柏文急賣

W. END近市中，海灘及唐人街，華麗舒適，一房一廳，請電話：683 3868

雅靜土庫出租

兩房一廳全地毡，廚廁全，各自門口出入，請晚上五時後電話：438-7610

狄麟建築

土庫間格，水喉電器，內外油漆露台車房，免費估價，取價相宜電話：八七九－八一六一

業餘修理車身噴油

價錢特平工作保證滿意，電話夜 291-0159 蘇先生 日 254-3211 李先生洽

旅店有房出租

內有雪櫃爐頭，傢私各樣齊備，跑路街五六六號A。電話式五三－七六四四

雲埠洪門五机構聯合通告

爲通告事：本黨駐加總支部，駐雲支部，達權社，實業部，體育會定期四月十日（星期日）下午一時，在本黨禮堂召開聯席會議，報告各部門數目，並有其他要事待商，統請各部職員暨男女黨社員會員依時出席、共策進行，是所至盼，此佈。

中國洪門民治黨駐加總支部　雲支部
達權支社　實業部　洪門體育會　同啓
一九吉吉年四月五日

單人房出租

廚廁爐頭齊另樓上全層二房一廳晚六時後電二五三－六四四三

土庫出租

一房一廳廚廁傢俱全東十七街電話：438-3057

雲高華 華新書局

▲新到新潮男女愛情小說▼

兩家春一元八　回春妙手一元八
風流幹探一元八　浪子一元八角
大毒梟一元八　好色名流一元八
男歡女愛一元八
一枕風流賬一元八
男歡女愛一元八
日七嬌娃一元八　以上菲菲著
分手前夕一元八　大丈夫一元八
舞海奇花一元八　小寡婦一元八
艷召男郎一元八　俏女賊一元八
太太回娘家一元八
徵婚的人一元八　以上詩詩著

錢銀女人一元八　魔之吻一元八
太子尋春一元八　龍與虫一元八
滿足的追求一元八
鶯鶯與紅娘一元八
七年之癢一元八
天才玩家一元八
情場初哥一元八
騙財騙色一元八　以上唐心著
舞一八元　膜一元八

（郵費另計見諒）

WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

潤大一睡房組出租

包括煖氣餐爐雪櫃與熱水，位於八式六號片打街東。電話：255-4190

新抒屋（近菲沙夾百老匯街）

華麗上下層抒屋，每單位三睡房主人房有廁所（五四〇－五四二東十街）電屋主八七九－三四三一或四三八－〇七四六

靚屋出租或出賣

七房二廁雪櫃爐頭地毡齊租金四百五十元近乃街在六十三街東一三一九號近巴士站找姓伍

實業燕梳有限公司

置業投資汽車保險房屋燕梳　請駕臨

實事　實業燕梳

▲總局四五〇號▲

承接辦理各項燕梳汽車保險轉換車牌公價保費服務妥善

今年汽車保險，請與本公司接洽良好無過駕駛人員保費可獲折扣優待

特別介紹：

星期日下午二至四時開放一式四八第十一街東，光猛結實大屋，坐落標準孖屋地，二廳三睡房，士庫另有睡房　全屋三副廁所，合大家庭或改裝孖屋，屋主已購新屋，只售五萬三千九，伍澤森電約參觀 327-7842

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

Autoplan

伍澤濂

伍黃秀英

伍澤濂　733-5743

▲通衢大道雜貨店，一流設備，現每日生意三百五十元，有長批，該店新創不及一年，有發展機會，店主原爲高級技術專家，現有高就，無暇兼顧此雜貨生意，願割價出售，開價三萬八千元，賺錢有商量。

▲大山柏文及商業樓多座，另市郊購物中心市場一處開價一百二十萬元。

▲喜士定街夾域多利街附近孖屋一座，爲雅潔，上庫另有睡房浴室廁所，適合小家庭，既有的住又有租收，開價四萬七千五百元，十分抵買。

伍澤森　327-7842

▲二廳三睡房大屋三副廁所近交通學校，屋主已購新屋，平售開價五萬三千九請參觀還價

▲Surrey區靚雜貨店　每日生意四百元，連家外舖，有優良一廳兩睡房地方可住，位於興旦大街，近學校每年賺錢式萬五千元左右。

▲靚風景地兩幅，近蘭飛和五街不日動土興工，可以用你的舊屋相換。

雷廣庭　926-9771

▲菓舖生意出讓，西人舖主獨市生意，新型傢撐，每日生意八百元以上，舖位近柏文區，生意可以大量增加，開價只五萬九千元，另點貨。

▲埠邊餐館出讓，生意連賣業，街角地位，每年生意十六萬元左右，有酒牌，價錢二十八萬五千元。

鍾天賜　876-4575

轉旺餐館出讓：
在購物中心 Shopping Centre，離埠卅分鐘路程，每日生意二百元，專營炸雞炸魚等，設備一流，裝璜美化，若增加中餐外賣更佳。
親住家屋抵買：
近華埠（步行十分鐘）兩廳三房兩層連全土車，新式廚房，浴廁新電線銅水喉，四萬二千五百元1022 Odlum Drive（近 Clark Drive 夾 Parker 街）

馬氏酒家

正宗粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業，開設店十五間，向蒙華友光顧，不勝感激，茲爲便利起見，特聘請袁金學君（Jimmy Yuen）爲各位服務。

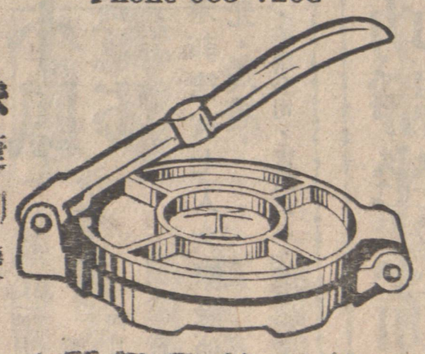
本號專售各名廠彩色電視機、電爐、櫃、洗衣機、冰箱、家庭用具、傢俬、地毡。其他各種傢俬俱全，貨多減價，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金學君用華語接洽，誠表歡迎。

和明公司

華埠去高
MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268

茶樓家庭皆宜置備

快捷利便



◁新到特製鐵質▷
蝦皮夾
每個七元五毛

香港名廚主理京都排骨
鳳城滑魚卷家鄉羊肉
保仔金牌鹽焗鷄
裝飾新雅　特聘港廚
獨具風格　免費送餐
物美價廉